L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 25 numéro 43, 5 novembre 2010



Un chariot d'épicerie autour duquel s'emprisonne la délicate glace de la rivière aux Foins, à cette période de l'année. C'est de l'art contemporain? (Photo : Édith V-R)

Rapport annuel de Graham Fraser

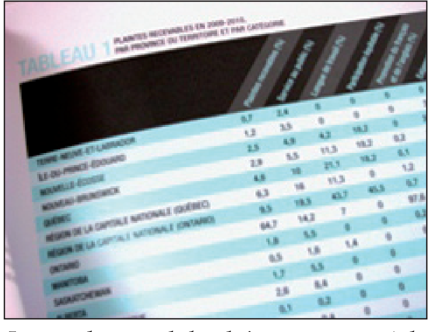
Radio-Canada fait exploser le nombre de plaintes

Danny Joncas

OTTAWA – Dans le second volume de son rapport annuel pour l'année 2009-2010, déposé le mardi 2 novembre, le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, dévoile les statistiques relativement au nombre de plaintes déposées auprès de son bureau lors de cette année, et plus précisément en ce qui concerne les plaintes jugées recevables.

Le nombre total de plaintes pour la dernière année, soit 1477, saute aux yeux puisqu'il représente plus du double des 606 reçues en 2008-2009 et des 634 ayant été déposées en 2007-2008. Par contre, 876 de ces 1477 plaintes visaient à dénoncer la décision de la Société Radio-Canada de cesser, en mars 2009, la production de toutes ses émissions locales à la station CBEF de Windsor, dans le sud de l'Ontario.

Rappelons qu'en plus d'avoir reçu près de 900 plaintes à la suite de cette décision de la société d'État, Graham Fraser a entrepris un recours judiciaire contre Radio-Canada afin



Le nombre total de plaintes est passé de 606 à 1477 en un an, en grande partie en raison des 876 plaintes déposées en réaction à la décision de Radio-Canada de cesser sa production locale en langue française à Windsor. (Photo: APF/Danny Joncas)

que la Cour fédérale confirme que la SRC n'a pas respecté ses obligations en vertu de la *Loi sur les langues officielles* en agissant de la sorte. De son côté, le diffuseur public estime qu'il a des comptes à rendre au CRTC, et non au commissaire aux langues officielles.

« Le commissaire aux langues officielles ne saurait avoir juridiction relativement à la programmation de la Société. En effet, il serait inapproprié que lui, ou une autre tierce partie, puisse dicter à CBC/Radio-Canada le contenu de sa programmation », déclarait récemment Maryse Bertrand, vice-présidente des Services immobiliers, des Services juridiques et avocate-conseil de CBC/Radio-Canada.

Quant aux autres plaintes, il n'y a rien de particulier à signaler pour 2009-2010, si ce n'est du fait qu'à l'exception des plaintes visant la décision de Radio-Canada, la plupart (451 sur 601) ont trait au service offert au public. Ici, la plupart de ces plaintes ciblent des institutions fédérales qui sont couramment en contact direct avec le public, des institutions telles que Postes Canada, Air Canada, VIA Rail et la Gendarmerie royale du Canada. Or, des statistiques précises ne sont pas disponibles puisque le commissaire n'indique plus, depuis deux ans, quelles institutions sont visées par les plaintes.

Quant aux plaintes ayant été déposées au bureau du commissaire en lien avec les Jeux olympiques de Vancouver, elles feront l'objet d'une analyse plus détaillée dans un prochain rapport qui portera strictement sur les Jeux de 2010.

Le Canada hôte d'un premier forum mondial sur la langue française

OTTAWA (APF) – Au terme du plus récent Sommet de la Francophonie, qui avait lieu du 22 au 24 octobre à Montreux, en Suisse, l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) a confirmé son intention de tenir un premier forum mondial de la langue française en 2012.

Qui plus est, c'est en sol canadien, à Québec plus précisément, que se tiendra la première édition de cet événement visant, entre autres, à discuter de l'état de la langue française dans le monde et à solliciter la participation des jeunes.



Le premier ministre du Québec, Jean Charest, et le Secrétaire général de la Francophonie, Abdou Diouf, ont annoncé que le premier forum mondial de la langue française aura lieu à Québec en 2012. (Photo : OIF)

« Ce premier forum sera l'occasion de mener une réflexion en profondeur, en compagnie d'un large éventail d'observateurs et de spécialistes, sur le rôle du français comme acteur du plurilinguisme, et sur sa place dans la mondialisation économique et politique », indique le premier ministre du Québec, Jean Charest.

« Le français, on le parle, le chante, on fait des affaires dans cette langue. Non seulement il faut aimer notre langue, mais il faut aussi susciter un enthousiasme contagieux. Un tel forum sera une occasion de célébrer et de faire rayonner la langue française », poursuit-il.

La Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada a elle aussi réagi à la suite de cette annonce, jugeant que le tout aura des « retombées importantes » pour l'ensemble de la francophonie canadienne.

« Il y a là une belle occasion de stimuler le débat sur la place et le rayonnement du français au sein de la société canadienne, et c'est avec beaucoup de plaisir que la FCFA participera à la préparation et à la tenue de ce grand événement », souligne la présidente de l'organisme, Marie-France Kenny.

Quelques-unes des prochaines étapes en vue de l'organisation de ce forum consisteront à former un comité international et à nommer un commissaire.



En collaboration avec Radio Taïga

Vente-débarras de la garderie Plein Soleil

Après avoir nettoyé notre entrepôt, nous nous sommes aperçus que nous avions beaucoup trop de jouets. Nous avons donc décidé d'organiser une VENTE-DÉBARRAS.

Cette vente-débarras se tiendra le samedi 13 novembre, de 13 h à 16 h, à la Rotonde de l'école Allain St-Cyr.

Si vous avez des articles à ajouter à la vente-débarras, veuillez les apporter à la garderie au plus tard le 11 novembre 2010. Les profits serviront à acheter un tout nouveau module de jeu pour la cour extérieure.

Pour maintenir un entrepôt sécuritaire, une vente-débarras sera organisée chaque année et vous en serez avisé. De cette façon, vous pourrez vous défaire de vos jouets et autres articles pour enfants tout en aidant la garderie.

Recherche de bénévoles

Radio Taïga est à la recherche de bénévoles pour différents projets radiophoniques.

Parmi ceux-ci, la radio Taïga aimerait voir sur ses ondes une émission à tendance punk, dance (disco), hip hop et métal. Toutes autres idées d'émissions sont les bienvenues.

Également, la station est à la recherche de bénévoles pour mettre de l'ordre dans la discothèque et faire de la recherche musicale.

La guerre : à quel prix?

L'artiste Terry Pamplin présente une soirée artistique intitulée « La guerre : à quel prix? ». Musique et performances de peinture seront au programme.

Theresa Baird, Catherine Brandon, Maureen Crotty-Williams, Azure DeGrow, Peter Maguire, Jo Russell et Susan Shantora seront parmi les musiciens invités.

Sheila Anderson, Jessica Blake, Rae Braden, Adrienne Cartwright, Terry Pamplin et Monique Robert réaliseront des œuvres sur place.

La soirée aura lieu les 12 et 13 novembre au café du musée de Yellowknife. Les dons reçus lors de cette soirée seront versés à la Fondation des mines terrestres du Canada.

Un p'tit verre de bière

L'Association franco-culturelle de Yellowknife vous invite le 13 novembre à 19 h 30 au Champagne Room pour son festival des bières des pays francophones. Achetez vos billets dès maintenant, vente de billets limitée! 873-3292

Première réunion de l'AFCHR

L'équipe est formée!

Le 28 octobre dernier, les nouveaux membres du conseil d'administration (CA) de l'Association franco-culturelle de Hay River (AFCHR) se sont réunis, par téléphone, pour tenir leur première réunion publique.

Édith Vachon-Raymond

« C'était une première rencontre du CA », rapporte Justin Carey, nouvellement élu président à la tête de l'AFCHR. « Nous avons encore des choses à apprendre! », ajoute-t-il. C'est avec un ordre du jour plutôt chargé que tous se sont réunis. Justin Carey et Simon Lepage conservent leur poste respectif à la présidence et la vice-présidence, M. Christian Girard, le président sortant, s'est vu attribuer la trésorerie, Stéphane Millette, le secrétariat, et Annabelle Brault demeurera administratrice.

Le gros morceau de la réunion a cependant été dédié à une offre d'agent aux associations, faite par la Fédération franco-ténoise (FFT). Cette dernière a offert qu'un agent soit mis au service des associations régionales (Hay River, Fort Smith et Inuvik). Cet agent, M. Roland Charest, a été proposé afin d'amener une nouvelle expertise au sein des associations. À rappeler que l'AFCHR n'a pas d'agent de développement à temps plein, pour le moment. Selon M. Carey, cette offre a été rejetée par l'ensemble des membres du CA, sauf M. Millette qui s'est exclu du vote en raison d'un conflit d'intérêt. « Les raisons diffèrent d'un membre à l'autre », explique le président actuel. Il ajoute que selon lui, l'offre s'avérait trop coûteuse pour les bénéfices qu'ils en auraient retirés. M. Carey soutient cependant que ce rejet n'a en rien affecté les relations de l'AFCHR avec la FFT : « Je ne crois pas avoir senti de froid! ».

Contacté à ce sujet, c'est effectivement avec sérénité que le directeur général de la FFT, M. Francis Lemieux, a encaissé ce rejet. « Ils nous ont dit «Pour cette fois-là, ça ne nous convient pas» », précise-t-il, loin de considérer ce rejet de leur offre comme un rejet complet de leur aide. « Ça ne veut pas dire que l'offre qu'on leur a faite ne leur conviendra pas à un autre moment », dit le directeur général. Il rappelle que cette offre avait été faite à la suite d'une demande de l'AFCHR, au printemps dernier. « J'avais bien entendu le message de demande à l'aide », assure-t-il. M. Lemieux voulait s'assurer, en offrant l'expertise de M. Roland Charest, que l'aide soit rapide et efficace. Il ajoute que d'autres pistes sont explorées, en pourparlers avec l'AFCHR, afin de trouver un renfort à leur mesure.

« On est motivé, on pense pouvoir réussir sans ça », laisse savoir M. Carey, impatient d'être de retour à Hay River pour pouvoir se réunir, en personne, avec son CA. Une autre réunion publique devrait avoir lieu au courant de la semaine prochaine. À partir du mois de décembre, l'AFCHR se réunira à chaque premier mardi du mois.

Qualité de l'air à l'école secondaire Diamond Jenness

« Il y avait certainement des inquiétudes que c'était de l'amiante »

La semaine dernière, les élèves, le personnel et les ouvriers de l'école secondaire Diamond Jenness, à Hay River, ont eu à évacuer l'établissement, en raison de résultats inquiétants concernant la qualité de l'air…



Édith Vachon-Raymond

Si M. Thériault se dit chanceux d'avoir « une équipe forte » qui a su réagir à la situation – l'école n'ayant eu à interrompre ses activités que pour une seule journée (le mardi) – il n'en demeure pas moins qu'il a été très préoccupé par la lenteur du processus d'obtention des résultats. La crainte que de l'amiante se soit retrouvée dans l'air écartée, les questions soulevées n'obtiennent que de vagues réponses…

« C'est la même question que nous avons posée, on a eu mille et une excuses de la part du gouvernement et de l'entrepreneur », a confié M. Thériault, mais aucune réponse rassurante. Le directeur francophone a expliqué que, selon le plan initial, les échantillons de tests devaient être envoyés, par avion, à Edmonton, le jour même de leur prélèvement (le jeudi) et que le résultat devait se faire connaître le lendemain (le vendredi) : « Il y a eu quelques accrocs, évidemment… », laisse tomber le directeur, visiblement insatisfait de la procédure.

Presque cinq jours se sont déroulés avant que la direction de l'école ne reçoive l'ordre d'évacuation de la part de la Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs (CSTIT) des Territoires du Nord-Ouest. L'école n'avait pas été informée du début de l'échantillonnage, le jeudi, jour où les travaux reliés à l'amiante ont débutés, déplore M. Thériault.

Interrogée au sujet de la lenteur que ces résultats ont pris à parvenir, Cara Benoit, hygiéniste industrielle à la CSTIT, répond : « Les échantillons auraient été prélevés après 17 h, ils n'ont donc pas été mis dans l'avion avant le lendemain (vendredi). Ils ont voyagé par avion vers Edmonton, le vendredi, et alors, le laboratoire n'aura fait les tests que le lundi, je crois, le lundi qui était le 25 ». Aucune action ne sera portée par la CSTIT qui continuera de faire des inspections surprises sur le site.

À rappeler que le lundi 25 octobre, à 17 h 20, la CSTIT a procédé à l'évacuation de toutes les personnes se trouvant à l'intérieur de l'école secondaire. « Un résultat tardif s'est produit », précise Mme Benoit, qui considère que tous ont fait au meilleur de la technologie disponible sur place et qu'il ne s'agissait, selon elle, ni d'un retard ou d'une erreur. La procédure d'analyse continuera de se faire par envoi des échantillons à Edmonton, chaque jour. Les résultats seront attendus pour le lendemain entre 10 h et midi. « La procédure a été changée », dit-elle. Sans donner plus de détails, elle ajoute que l'on cherche ainsi à minimiser de façon maximale le temps d'attente entre l'envoi et les résultats. En cas de retard excédant les vingt-quatre heures, la CSTIT devra prendre une décision.

L'école secondaire, en première phase de rénovations qui devraient s'étaler sur les trois prochaines années, doit être décontaminée de tout l'amiante et autres matériaux considérés non sécuritaires, de nos jours. La compagnie de construction responsable des travaux a informé qu'elle ne donnerait pas de commentaire officiel.

Éditorial

Un grand moment



Édith Vachon-Raymond

C'est assise, devant mon ordinateur, que je repense à Mason Bruneau, la première fois que je l'ai interviewé. Les pieds traînant, les yeux au sol, le iPod rivé sur les oreilles (c'était à se demander si il n'était pas vissé là), autant dire qu'il avait l'air d'avoir mieux à faire que de parler avec la nouvelle journaliste. On s'en est sorti. Mason a toujours bien dit une phrase ou deux que je pouvais reprendre, en plus de me laisser tomber qu'il aimait jouer aux échecs et aux jeux vidéo.

Cette semaine, c'est au téléphone que j'ai pu parler à Mason, pour trouver un temps d'interview.

« Hey! Salut! », m'a-t-il répondu d'un ton jovial.

Puis, il m'a répondu tout de go : « 15 h 30 c'est bon ça, tu devrais me trouver à la table de ping-pong! ».

Wow.

C'est dire comment les temps ont changé, depuis un an, presque jour pour jour. Si ce changement est notable pour moi, il l'est encore plus pour sa famille, son entraîneur, ses enseignants et la communauté qui grouille autour de l'école Boréale. D'étudiant paresseux, il m'a confié cette semaine que, sauf les devoirs (avec un clin d'œil), tout allait bien à l'école. D'habitudes alimentaires qu'il basait sur ce que lui offrait le dépanneur, il est devenu un exemple « santé » pour ses camarades de classe. Bientôt, on ne pourra sûrement plus faire le décompte de ses médailles, puis de ses championnats. Son dernier honneur : recevoir la reconnaissance sportive du Aboriginal Sports Circle NWT. C'est être reconnu comme autochtone, être le premier francophone à recevoir un tel prix, mais surtout, surtout, c'est être le premier de sa famille.

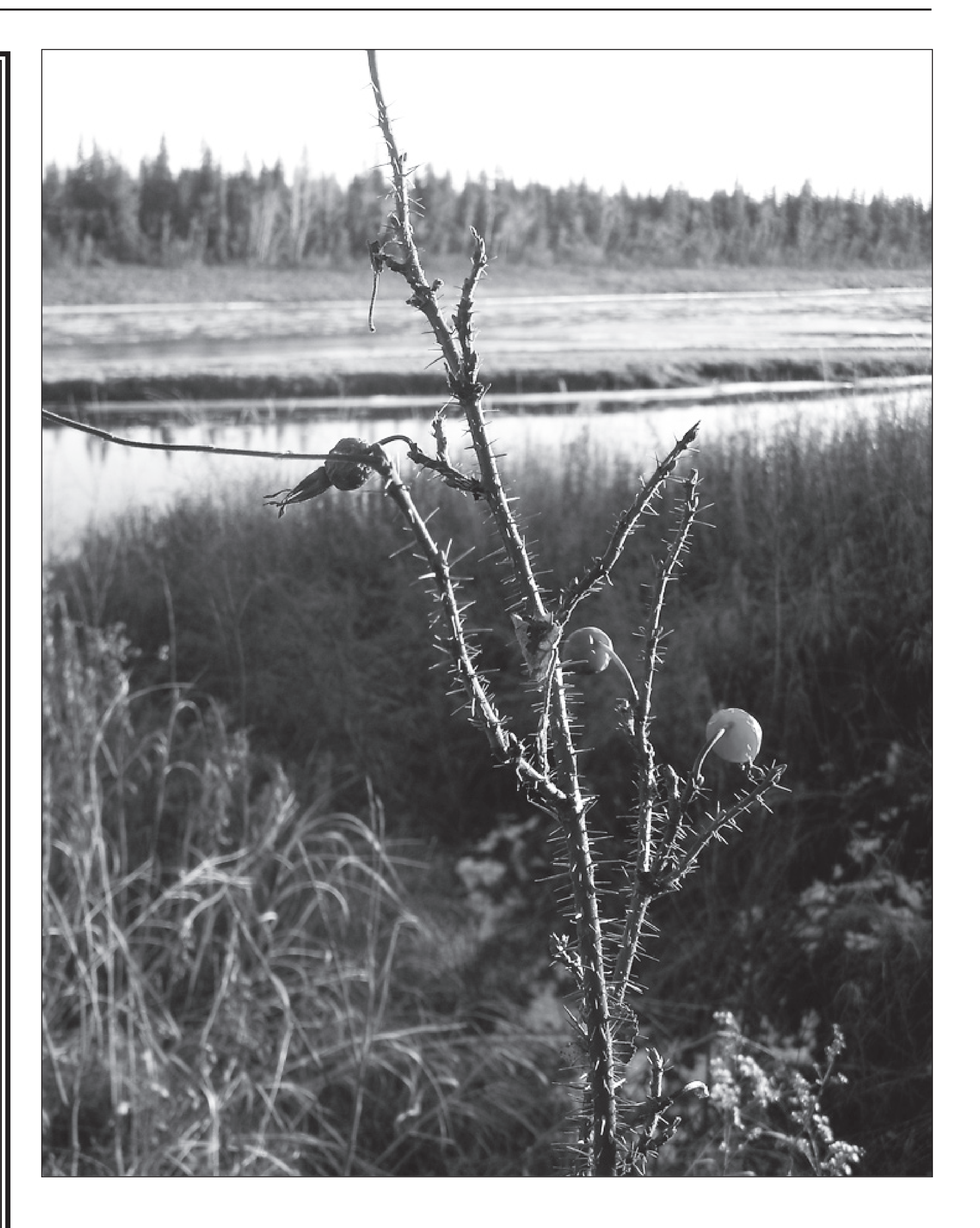
Sa mère, Yvette, fidèle à son poste, était assise à la table de son fils au gala de l'ASCNWT, son père, descendu d'Edmonton, y était aussi.

C'est assise, devant mon ordinateur, que je repense à tous ceux qui, depuis des années, croient en Mason, à tel point qu'aujourd'hui, il croit vraiment en lui-même.

« Je veux battre Mario (son entraîneur) », a d'ailleurs dit le colosse, en riant.

Une seule chose à dire : Attention Mario.

(BRAVO MASON!)



Les arbrisseaux de roses sauvages, bien que déchus, offrent des couleurs vivifiantes à la palette automnale, plutôt morne, ces temps-ci. (Photo: Édith V-R)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Édith Vachon-Raymond
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.









Halloween

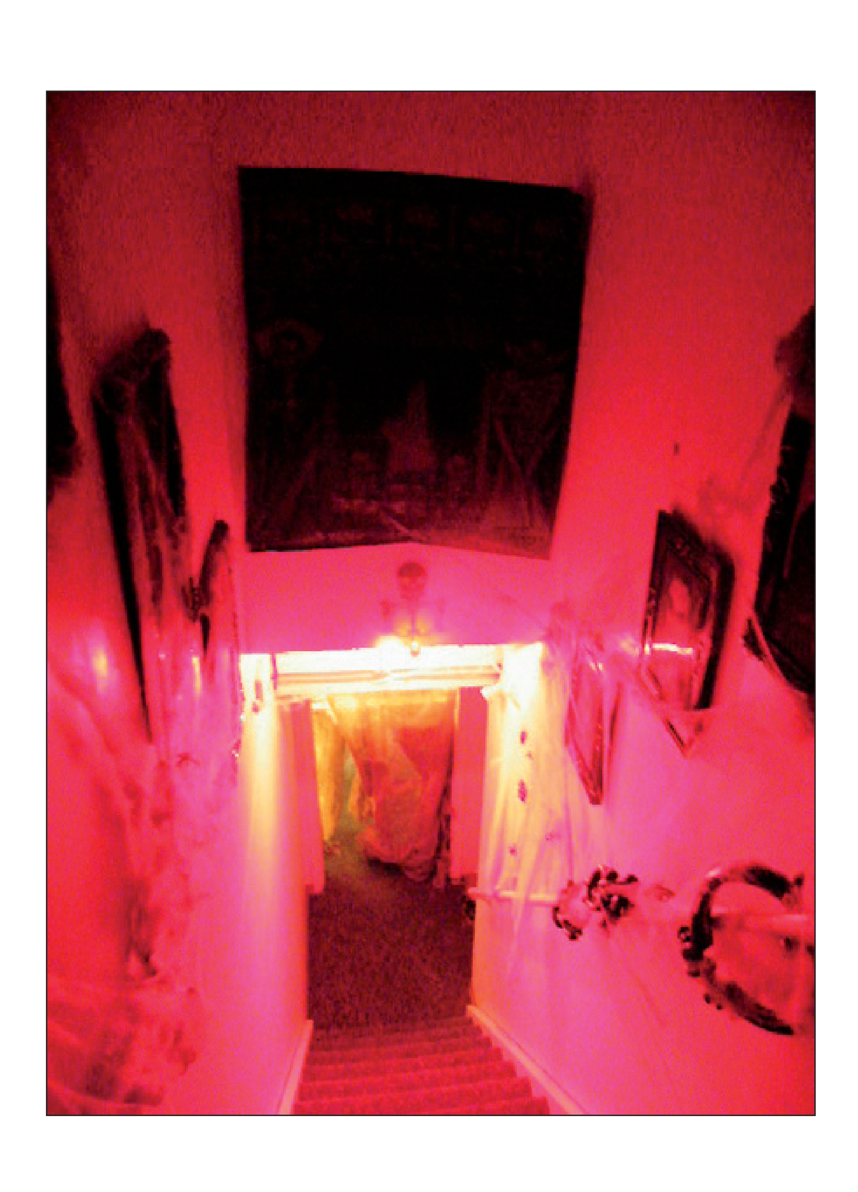
La maison hantée de Yellowknife organisée par Judo North et l'AFCY

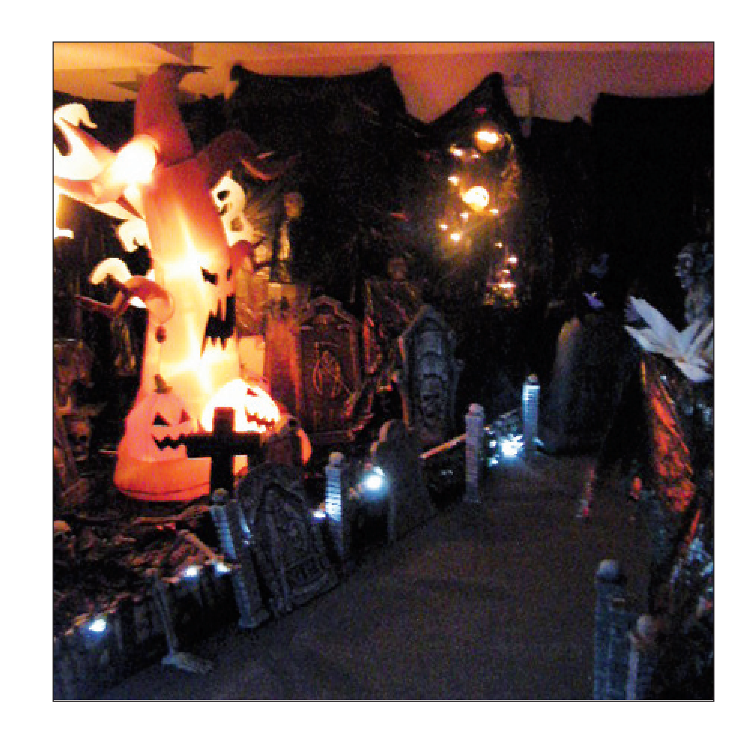




Une autre date mémorable dans la francophonie, la terreur du 31 octobre 2010.







Halloween 2010 à l'École Boréale

Bien de beaux déguisements ont été pris en photo le 27 octobre dernier.



Josée Touesnard



Mia Steinwand, 1ere année



Ryann Hendrickson

Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut

Volume 9, numéro 33 - 5 novembre 2010



Photo : Chantal Dion

Les Trois-Soleils prend des airs d'épouvante

Caroline Pelletier

Vendredi dernier, l'École des Trois-Soleils invitait les parents des élèves à venir célébrer l'Halloween avec leurs jeunes dans une ambiance d'épouvante autour d'un dîner au pot de fortune. L'attraction de la journée fut sans aucun doute la maison hantée, une initiative du service de garde de l'école. Comme il s'agissait d'une première, l'excitation était bien palpable et ce, même chez les parents!

Ce sont près de 150 personnes qui se sont entassées sur l'heure du midi dans le soudain très petit gymnase de l'école. Tant enfants que parents étaient déguisés pour l'occasion. Les élèves de l'école ont terminé la journée avec des jeux et de la danse.

La direction de l'école des Trois-Soleils a salué le travail de l'équipe du service de garde qui a joué un rôle de premier plan dans la tenue de l'activité. Notons également l'implication de la Garderie Les Petits Nanooks, des élèves de l'école et leurs parents, de Mélina Auclair et Yoan Barriault ainsi que le travail exceptionnel de France Dion, de qui l'idée est née.

Le Nunavut en bref

Nunavut : logements surpeuplés et en mauvais état

Les résultats de l'Enquête sur les besoins en logements au Nunavut ont été publiés vendredi dernier et dressent un portrait très peu reluisant de la situation au Nunavut. En effet, environ la moitié des maisons sont surpeuplées ou ont besoin de réparations sérieuses, tandis que 4% de la population est sans domicile.

L'enquête, menée par Statistique Canada pour la Société d'habitation du Nunavut, a révélée que 49% des foyers du Nunavut ont besoin de réparations majeures ou ont deux personnes ou plus qui s'entassent dans chaque chambre. Un peu plus de la moitié des logements sondés sont des logements sociaux gérés par la Société d'habitation. L'enquête montre en outre que le territoire compte environ 1200 sans-abris « cachés » – soit 4% de la population -, des personnes qui n'ont pas de domicile permanent et doivent donc aller d'une maison à l'autre. Le gouvernement du Nunavut espère que ces résultats l'aidera à obtenir davantage de financement du fédéral pour résoudre les problèmes criants de logement sur le territoire.

Assainissement de quatre sites contaminés du Nunavut

Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, John Duncan, a annoncé vendredi l'achèvement du nettoyage de quatre anciens sites contaminés au Nunavut. « En plus de remettre les terres dans leur état initial, ces projets d'assainissement ont permis de soutenir l'économie du Nunavut, d'offrir aux Nunavummiut des emplois à proximité de leur communauté et de favoriser l'acquisition de compétences », indiqué le ministre Duncan. L'assainissement de ces sites représente un investissement de 38,2 millions de dollars. Les sites décontaminés en 2010 sont ceux du cap Christian, ancienne station de navigation à longue distance (LORAN) de la garde côtière des États-Unis située près de Clyde River, des mines d'argent des baies Roberts et Ida situées au sud-ouest de Cambridge Bay, de la pointe Clifton (PIN-B), ancienne station du Réseau avancé de préalerte (RAPA) située au nord-ouest de Kugluktuk, ainsi que celui de l'île Bear, ancienne station du Réseau médian de premier avertissement située à la baie James.

Ouverture d'un nouvel aéroport à Arctic Bay

La communauté de Arctic Bay a enfin un nouvel aéroport. Avec la fermeture de la mine Breakwater à Nanisivik, le gouvernement du Nunavut a été confronté au défi de construire un nouvel aéroport pour desservir la collectivité d'Arctic Bay. Le nouvel aéroport et l'aérogare sont de construction plus pratique, ce qui permettra de réduire les coûts d'exploitation et de maintenance, en particulier ceux liés à la conservation de la route entre Arctic Bay et Nanisivik. Le nouvel aéroport ouvrira officiellement au trafic aérien le 13 janvier 2011.



Petites annonces communautaires

Gala bénéfice pour la prévention du suicide

Le Embrace Life Council du Nunavut tiendra un Gala bénéfice le sameid 13 novembre au Gallery Dining Room (Frobisher Inn) dès 18h30. Billets au coût de 80$ Info : Becky Qilavvaq 975-8411

Dîner du vendredi

Un incontournable de la semaine au Franco-Centre, chaque vendredi de 11h30 à 13h. Adultes 18$ / Jeunes 7$

5 à 7

Venez relaxer entre amis le vendredi 5 novembre, au Franco-Centre dès 17h. Adultes seulement.

Flamenco annulé

Les cours de flamenco du dimanche 7 et 14 novembre sont annulés. Retrouvez Tuutalik Boychuck le 21 novembre, de 14h à 15h au Franco-Centre.

Méditation zen

Le groupe Soto Zen d'Iqaluit se rencontre chaque dimanche à l'École des Trois-Soleils de 11h30 à 13h. Info : François 975-2320 ou fraouel@gmail.com



Photo : Michel Rheault

Ce sont plus de 140 jeunes âgés de 13 à 18 ans qui ont participé à la 21e édition du Spook-A-Rama organisé par le Centre des jeunes d'Iqaluit. Comme à l'habitude, les jeunes étaient conduits à un endroit secret, par autobus. Cette année, le lieu de rencontre était l'école secondaire Inuksuk.

Le Nunavoix



Adresse : C.P. 1799 Iqaluit, NU, X0A 0H0
Tél. : (867) 979-4606 poste 24
Téléc. : (867) 979-0800
Courriel : cpelletier@nunafranc.ca

Rédactrice en chef :
Caroline Pelletier
Collaborateurs
Chantal Dion et Michel Rheault

Le Nunavoix est un journal hebdomadaire réalisé par Nunafr@nc communications et est distribué grâce à l'aimable collaboration de L'Aquilon.

Pour collaborer au Nunavoix en tant que journaliste ou photographe ou pour inscrire vos activités dans nos petites annonces communautaires, veuillez communiquer avec nous au (867) 979-4606 poste 24.

Découvrez-nous sur le web :
www.lenunavoix.ca

Nouvelle enseignante de français à Diamond Jenness

Une enseignante aux racines exotiques

Penny Philpotts est la nouvelle enseignante des cours de français à l'école secondaire anglophone, Diamond Jenness, à Hay River.

Édith Vachon-Raymond

Chaque nouvelle personne qui arrive dans la collectivité de Hay River apporte à la petite ville ses propres couleurs. Dans le cas de Penny Philpotts, ces dernières sont particulières.

Originaire de Fredericton, au Nouveau-Brunswick, elle a grandi auprès d'un père travaillant pour l'Organisation des Nations Unies (ONU). Dès son plus jeune âge, Mme Philpotts a vécu en Afrique (au Kenya et en Ouganda), elle est retournée faire sa 1ère année dans sa ville natale avant de s'envoler vers l'Italie. Là-bas, elle a suivi un programme d'éducation internationale à l'American Oversea's school of Rome jusqu'à la fin de son secondaire.

C'est d'ailleurs au sein de cet établissement que la dame a été initiée au français : « J'ai appris les classiques intellectuels français », Elle a joué des pièces de théâtre de Voltaire et de Jean-Paul Sartre. À la maison, elle avait un tuteur en français. « C'était un tuteur de Paris qui fumait sa pipe au tabac », se remémore-t-elle, partageant qu'encore aujourd'hui, elle pouvait revoir et sentir sa présence dans les tiroirs de son imagination. Si toute cette éducation lui a appris, entre autres, à faire preuve d'ouverture d'esprit face aux nouvelles cultures et aux différences, c'est dans un français un peu hésitant qu'elle s'exprime aujourd'hui. « Le français me vient bien, seulement, c'est très lent… ce qui est parfait pour mes élèves! », dit-elle en français. Mme Philpotts confie qu'elle aimerait beaucoup s'impliquer auprès de la francophonie afin d'améliorer sa conversation dans la langue de Molière, mais en un peu moins classique!

Détentrice d'un double baccalauréat en anglais et en théâtre, avec une mineure en français, Mme Philpotts explique qu'elle se prédestinait à devenir avocate… avant de tout abandonner. « Je voulais être actrice! », dit-elle avec un sourire, en expliquant que ses parents ont refusé de la laisser poursuivre des études en théâtre seulement. C'est ainsi qu'elle a complété son premier baccalauréat. Le milieu du théâtre ne lui a cependant pas permis de se sentir à son aise. « Je n'ai pas aimé travailler en théâtre », confie-t-elle. Ne sachant pas quoi faire, elle s'est inscrite au baccalauréat en enseignement. Mme Philpotts a ainsi appris qu'elle pouvait combiner sa passion (le théâtre) à l'enseignement. Depuis, elle a travaillé à Yellowknife, au Nunavut, à Calgary, en Nouvelle-Écosse et plus récemment à Penticton, en Colombie-Britannique. Pendant 13 ans, là-bas, elle a présenté une pièce de théâtre avec ses élèves. Aujourd'hui, à Diamond Jenness, c'est avec la technique AIM (Accelerated Integrated Method), une méthode qui associe des gestes à certains mots, qu'elle enseigne le français. « J'adore! », s'exclame l'enseignante qui croit, enfin, avoir trouvé une façon d'enseigner… théâtrale.



Penny Philpotts est allée vivre quatre ans au Nunavut afin de redécouvrir ce que c'était « être une vraie canadienne ». Elle a plutôt appris les rudiments de l'inuktitut. (Photo : Édith V-R)



Chronique TNO Santé

La sécurité des aînés

Du 6 au 12 novembre est une semaine nationale de la sécurité des aînés.

La sécurité des aînés regroupe les mesures qui vont de la prévention des blessures et des maladies chroniques à la lutte contre les actes criminels, en passant par la conduite sécuritaire, la sécurité en voyage, le soutien au revenu, la prévention de la violence, la sécurité des médicaments, et autres.

Prévention des blessures et des maladies : faites de l'activité physique (danse, natation, marche, tai-chi, jardinage, etc.).

Éviter la solitude (qui est l'une des causes de perte d'appétit et de malnutrition) : soyez entouré par des amis et des membres de votre famille. Si vous connaissez un aîné, encouragez-le à inviter des gens pour un repas, ou invitez-le à des activités sociales…

Violence envers les personnes âgées : établissez et maintenez un réseau solide de parents et d'amis pour vous protéger contre la violence physique (tout acte violent ou mauvais traitement infligé), la violence psychologique (tout comportement humiliant, intimidant ou insultant, l'isolement social, la violence verbale ou le harcèlement), la négligence ou l'exploitation financière.

Sécurité en voyage : assurez-vous, entre autres, de savoir où se trouve l'hôpital ou le centre médical le plus proche; ayez une assurance maladie appropriée; ne transportez pas vos documents de voyages, vos cartes de crédit et votre argent comptant ensemble et laissez les proches savoir où vous êtes à chaque instant.

Conduite sécuritaire en tout temps : assurez-vous que la vérification de maintenance est faite sur votre véhicule; conservez le matériel essentiel dans votre véhicule; en cas de température extrême, reportez votre déplacement à plus tard; ayez toujours votre téléphone cellulaire avec vous en cas d'urgence.

Sécurité contre les actes criminels économiques : le téléphone est souvent utilisé pour frauder les personnes âgées. Lorsqu'une personne vous pose des questions personnelles ou sur Internet, ayez une liste de questions à poser, par exemple : pourquoi est-il nécessaire que je vous donne mes renseignements personnels? Pouvez-vous m'envoyer l'information par la poste?

Sécurité des médicaments : notez et signalez tous les médicaments que vous prenez, même les produits en vente libre, les vitamines et minéraux, les suppléments nutritifs et les produits naturels ou les produits à base d'herbes médicinales.

Prévention des incendies : chez les aînés, la plupart des blessures et des décès liés à des incendies sont causés par une mauvaise utilisation des appareils de cuisson, par une défectuosité ou un mauvais usage du matériel de chauffage, ou par des substances inflammables.

Sécurité des piétons : portez des vêtements ou des souliers comportant des éléments réfléchissants. Saviez-vous qu'un grand nombre de piétons sont heurtés par des véhicules au cours des mois de novembre, décembre, janvier et février?

Source : Agence de la santé publique du Canada : Améliorer la sécurité des aînés au Canada.

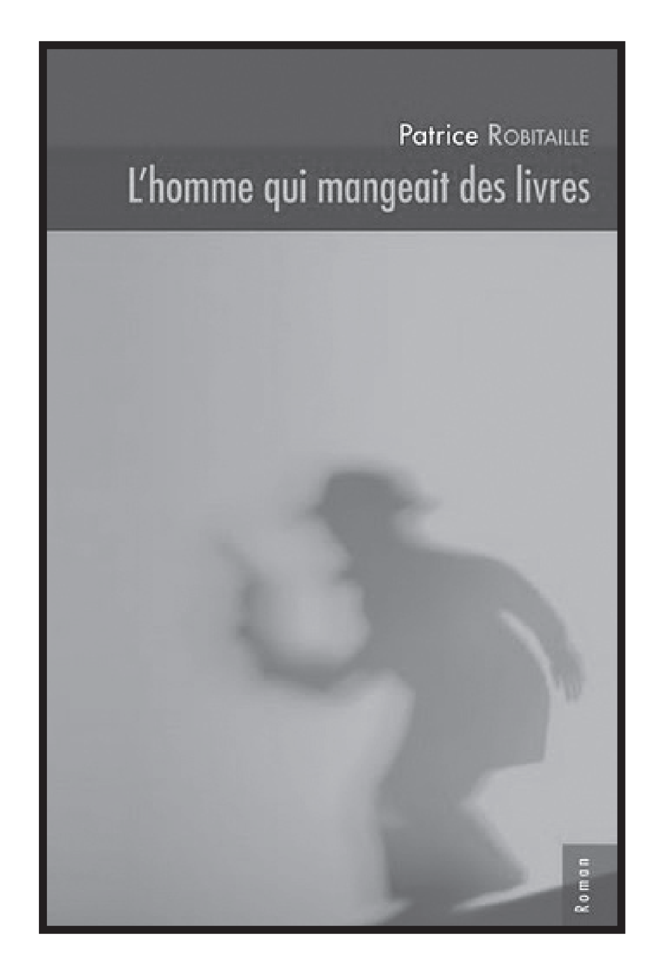
Patrice Robitaille nous présente le monde de l'édition comme nous ne l'avons jamais vu dans *L'homme qui mangeait des livres*

Christian et Gérard Callibaud sont les héritiers de la maison d'édition familiale, les Éditions Callibaud, située à Ottawa, un véritable empire du livre! Pourtant Christian, avide de liberté, décide après ses études de faire cavalier seul, rompant du même coup les liens avec son frère. Échouant comme directeur de collection dans la maison d'édition rivale, il y devient représentant commercial, sans grande conviction.

Après quatorze ans de silence entre les deux frères, tout bascule le jour où Gérard est sauvagement assassiné par un mystérieux commando : Christian reprend la tête des Éditions Callibaud et devient le père adoptif de Raphaël, son neveu en fauteuil roulant dont il ignorait jusqu'alors l'existence! Devenu à son tour la cible des tueurs, Christian voit sur lui et les siens la menace se resserrer comme un étau... Menée par un duo de policiers loufoques et leur chien arthritique, l'enquête prend des allures de course contre la mort... Comment remettre la maison d'édition sur les rails sans y laisser sa peau?

Avec une galerie de personnages touchants et excentriques, Patrice Robitaille offre un polar insolite et réjouissant, et une plongée dans l'univers de l'édition comme vous ne l'avez jamais vu!

« Un livre, c'est sacré! Un livre, c'est la déclaration suprême de l'auteur! Un livre, c'est le résumé d'une vie! Un livre, c'est l'expression même de notre identité! Un livre, c'est ce signe ostensible et manifeste que nous sommes vivants! Le livre, c'est tout! » Extrait de la page 217.



Né au Québec, Patrice Robitaille a grandi dans le nord de l'Ontario et vit maintenant à Montréal. Il détient un doctorat de l'Université Laval en phonologie. Il a publié principalement des articles et des comptes rendus. Son premier livre, The Hippopotamus in the Rain, a été publié en 2005. Son roman jeunesse, Le chenil, de la collection « Cavales » des Éditions L'Interligne, est finaliste au prix du Gouverneur général 2010.

Éditions L'Interligne, 272 pages.

Trouvez ce livre chez votre libraire habituel ou commandez-le chez Livres, Disques, Etc. au www.livres-disques.ca

Petites annonces

Curves
Recherche entraîneurs de circuit/réceptionniste
Si vous avez beaucoup d'énergie, une personnalité extravertie et une passion pour la mise en forme faites parvenir votre CV à : yellowknifecurves@gmail.com
Ou présentez-vous chez Curves Avant le 5 octobre 2010. Emploi à temps partiel.

À vendre
Maison unifamiliale, 718 Bigelow crescent, entièrement rénovée, 275 000$, pour plus d'info, consulter l'annonce sur www.yktrader.com ou contacter Cynthia 873-5319.

Travail à temps partiel
Recherche gardienne qui serait disponible à tous les jours pour venir chercher nos enfants (Pré-maternelle et 1ère année) à 3 :15- 3 :30PM et les garder chez elle ou chez nous jusqu'à notre retour du travail (retour +/- 5 heures). Si intéressée, veuillez contacter Julie au 765-0054.

Astrologie/horoscope
15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. *CONNEXION MEDIUM* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59$/min www.ConnexionMedium.ca 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

Cours d'anglais
La Fédération Franco-Ténoise recherche un professeur pour donner des cours d'anglais à des francophones au Service Immigration.
Pour plus d'informations, contactez Vincent Méreau au 867-920-2919 poste 255.

Services légaux
Si vous desirez obtenir des services légaux en francais : Matte Legal Services est une firme d'avocat qui offre des services en français. Matte Legal Services est situé à Fort Simpson. Boîte Postale 124, Suite 158, 9925-102 Avenue, Fort Simpson NT X0E 0N0
Tél. : 1 867 695 3388 Fax : 1 867 695 3389. Courriel rockmatte@gmail.com

Bénévoles recherchés
Radio Taïga est constamment à la recherche de bénévoles pour prendre part aux activités de la radio : animation radiophonique, technicien en radio, levée de fonds, aide à la librairie de CD, etc. Il s'agit d'une excellente occasion d'apprendre les rudiments du fonctionnement d'une radio. Au besoin, une formation est offerte. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à contacter Rudy au 766-5172.

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Le Canadien de Montréal

Panne sèche

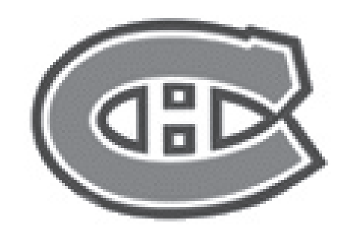


Alain Bessette

Mercredi 3 novembre – À la suite de deux victoires contre les Islanders de New-York, le Canadien a subi deux défaites, ne réussissant à compter qu'un seul but en deux matchs.

J'ai parlé un peu la semaine dernière des problèmes de production offensive du duo Gomez et Gionta. Bien que Gionta ait démontré plus d'aplomb dans son jeu dernièrement, les résultats tardent à venir. Par contre, je suis confiant que quelques buts réussiront à le remettre sur le chemin du succès. Par contre, les deux dernières défaites ont mis en lumière l'effet négatif de ces contre-performances du deuxième trio. Les autres équipes mettent maintenant le paquet en défensive contre le trio de Plekanec, sachant que celui de Gomez n'offre aucune menace.

À mon avis, il saura profiter du retour en forme de Markov. Les deux premiers matchs de ce dernier ont été un peu difficiles, mais il ne devrait pas tarder à retrouver la forme.



L'apport d'un Markov en santé est important pour l'équipe. Son jeu en défensive est des plus respectables. On est loin de ces défenseurs offensifs unidimensionnels qui ont peine à se défendre adéquatement dans leur propre zone. En fait, aucun entraîneur de Markov n'a hésité à le faire jouer contre les meilleurs trios adverses.

La charge de travail que Markov est en mesure d'assumer (dans les 24 minutes par match) sera bénéfique pour nos trois vieux arrières, Spacek, Hamrlik et Gill.

Mais un apport très important de Markov, c'est sa capacité de relancer l'attaque et de l'appuyer.

À force égale, il est excellent pour faire cette fameuse passe de sortie de zone qui allège la pression en défensive mais aussi relance l'attaque dans le jeu de transition. Ses bonnes premières passes bénéficieront certainement à tous les attaquants du club.

En avantage numérique, le Canadien est bon dernier, n'ayant à sa fiche que trois buts en 42 tentatives. À pareille date ces dernières années, le Canadien aurait probablement déjà une dizaine de buts en avantage numérique. Markov devrait bientôt faire sentir sa présence dans ce jeu des unités spéciales.

Et c'est justement là où il pourrait aider Gionta et Gomez à reprendre leur envol. De petit gabarit, ces deux joueurs doivent trouver le moyen d'être plus dangereux en avantage numérique. Il est en effet plus facile de se dégager d'un couvreur quand ton équipe joue en surnombre. D'ici quelques matchs, je suis confiant de revoir Markov être très efficace dans son contrôle du jeu de puissance et dans sa facilité à bien repérer les joueurs qui se sont dégagés de leurs couvreurs.



Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Mobilier de bureau du centre informatique PO423416

– Yellowknife, TNO –

Le ministère des Travaux publics et des Services du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest sollicite des offres de vendeurs pour le mobilier du bureau du centre informatique.

Les offres doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des TNO, 5009, 49e Rue, 3e étage, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 22 NOVEMBRE 2010.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée.

Renseignements généraux :
Bong Ramirez
Agent principal des achats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7813
Courriel : bong_ramirez@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services de vérification des états financiers à la fin de l'exercice de l'Administration des services de santé et des services sociaux du Sahtu RFP #11220

— Région du Sahtu, TNO —

L'Administration de santé territoriale Stanton, au nom de l'Administration des services de santé et des services sociaux du Sahtu, invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une proposition pour offrir des services de vérification des états financiers à la fin de l'exercice pour des collectivités situées dans la région du Sahtu Region, aux Territoires du Nord-Ouest.

Les propositions doivent parvenir à l'Administration de santé territoriale Stanton, Gestion des approvisionnements, Hôpital territorial Stanton, Rez-de-chaussée, 550, Byrne Road, Yellowknife NT X1A 2N1, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 19 NOVEMBRE 2010.

On peut se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse précitée, par courriel à l'adresse jennifer_lennie@gov.nt.ca, par téléphone au 867-669-4173 ou par fax au 867-669-4132.

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest s'applique à cette demande de propositions.

L'Administration de santé territoriale Stanton n'est pas tenue d'accepter la proposition la moins disante ou toute proposition reçue.



Territoires du Nord-Ouest Finances

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Évaluation des infrastructures de communication SC423249

– Yellowknife, NT –

Le ministère des Finances est à la recherche d'entrepreneurs pour faire le bilan des infrastructures, des technologies et de la capacité de communication panterritoriales existantes, et pour déterminer les besoins et les lacunes futurs.

Les propositions doivent parvenir à l'Administratrice des contrats, Gouvernement des TNO, Ministère des Finances, 4922, 48e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 26 NOVEMBRE 2010.

Les entrepreneurs peuvent obtenir les documents de demande de propositions à l'adresse précitée à compter du 29 octobre 2010.

Si vous avez besoin d'une copie de ces documents de demande de propositions, veuillez les demander par courriel à l'adresse ilona_legler@gov.nt.ca

Renseignements généraux :
Ilona Legler
Administratrice des contrats
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7932
Courriel : ilona_legler@gov.nt.ca

Renseignements techniques :
Linda Maljan
Analyste des politiques de technologies de l'information et des communications ministérielles
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-920-6205
Courriel : linda_maljan@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Demandez la version PDF de votre hebdo francophone :

direction_aquilon@mac.com

Aboriginal Sports Circle NWT

Mason Bruneau, récompensé

Mason Bruneau, un jeune judoka de Hay River, a reçu des hommages pour son implication sportive, lors du dernier gala de reconnaissance du Aboriginal Sports Circle NWT (ASCNWT), le 28 octobre dernier.

Édith Vachon-Raymond

« C'était cool! », partage Mason, interviewé cette semaine au sujet de sa nomination. Âgé d'à peine quatorze ans (il en paraît facilement dix-neuf), il s'est vu remettre sa récompense par nul autre que le ministre responsable de la jeunesse, M. Robert C. McLeod, lors de cette soirée.

Si l'honneur d'avoir été le premier francophone d'origine autochtone à recevoir une telle récompense le touche, Mason est surtout, à ses yeux, le premier de sa famille à être récompensé de la sorte : « Je suis fier, c'est sûr ». Avec une assurance que tous ne lui connaissaient peut-être pas, Mason s'est adressé, cette soirée-là, à l'assemblée présente pour remercier les gens de leur soutien à son égard. « Il a fait un bon *speech* en plus! », s'exclame son entraîneur, Mario Desforges, qui souligne le professionnalisme de son protégé. On comptait environ 170 personnes dans la salle et Mason était le seul jeune à recevoir une récompense.



C'est avec Anthony Wood que Mason s'adonnait au ping-pong, mardi dernier. (Photo : Édith V-R)

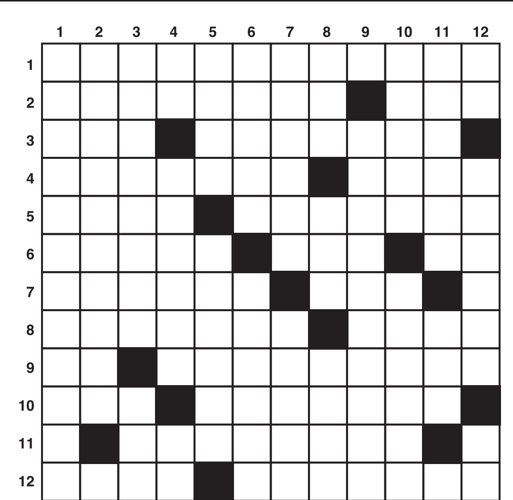
C'est avec surprise que Mason Bruneau a appris sa nomination pour la récompense sportive de l'ASCNWT, une organisation à but non lucratif visant à promouvoir et améliorer le bien-être communautaire grâce aux sports et aux loisirs. Ouvert à tous les individus d'origine autochtone des TNO, c'est Sophie Call, directrice de l'école Boréale, qui a soumis la candidature de son étudiant. Elle était d'ailleurs du nombre des gens présents lors du gala de récompense, le 28 octobre.

« Mason, au courant de la dernière, a excellé au judo. À vrai dire, il l'a appris seulement au courant des deux dernières années et il fait déjà de la compétition nationale! », partage Andrea Mackie, gestionnaire des programmes de l'ASCNWT. « Il est le seul athlète des Territoires du Nord-Ouest à avoir remporté le titre de grand champion au Championnat international de judo d'Edmonton », précise-t-elle. Le jeune homme a été sélectionné par un comité de jury formé au sein de l'organisation sportive.

« Ça fait une belle vitrine pour le judo! », s'exclame Mario Desforges, faisant référence au fait que cette discipline ne se trouve pas parmi les programmes offerts par l'ASCNWT. M. Desforges, qui s'entraîne chaque vendredi avec Mason, confie que le jeune athlète a fait des progrès certains depuis la dernière année. « Je suis meilleur dans mes entraînements », rapporte Mason. Il s'entraîne au judo et au karaté de façon intensive, chaque vendredi : « C'est *hardcore*! ». L'athlète se rend d'ailleurs à Toronto, le 20 novembre, pour le Championnat international de l'Ontario 2010. Outre ces arts martiaux, il a débuté le badminton, il s'adonne au tir au poignet et il adore le ping-pong. Selon ses propos, il réussit aussi bien à l'école où il n'accumule aucun échec. Questionné sur le temps qui lui reste à consacrer à ses jeux vidéos, un de ses passe-temps favoris, Mason assure, tout sourire : « Je trouve du temps pour ça aussi! ».



PROBLÈME NO 129



HORIZONTALEMENT

1- Débauchant (se).
2- Saillie. – Maladie cryptogamique des plantes.
3- Te portes. – Port du Luxembourg.
4- Ce qui fait qu'un individu est lui-même et non un autre. – Ce qui est à la base.
5- Pronom indéfini. – Lancer, proférer.
6- Chipie. – Recueil de bons mots. – Personnel.
7- Opéra en 3 actes de Rossini. – Rivière d'Alsace.
8- Ville de la Perse ancienne. – Langage enfantin.
9- Gamme. – Inefficaces.
10- Commune de Belgique. – Pourvus de crochets.
11- Évertuer (s').
12- Ville d'Italie. – Le nez.

VERTICALEMENT

1- Fantaisie débridée.
2- Amaigrissement extrême.
3- Organes quelconques. – Unité monétaire.
4- Personnel. – Sujet à. – Gamme.
5- Prénom masculin. – Drap de laine.
6- Arbrisseau grimpant des forêts tropicales. – Grosse montre de gousset de forme bombée.
7- Teindra en une couleur brun rouge clair. – Conféra un caractère sacré à.
8- Brutalement. – Étoffe d'une seule couleur. – Habitudes inconscientes.
9- Arrêtée du fait de l'absence du vent.
10- Décision rendue par une juridiction supérieure. – Sortira du lit.
11- Possessif. – Possessif.
12- Doublée. – Arbres des forêts tempérées. – Neuf.

RÉPONSE DU NO 128



	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	L	A	U	R	I	E	R	S	A	U	C	E
2	A	R	R	O	I	■	E	U	S	S	E	S
3	U	R	E	S	■	C	L	A	C	■	R	S
4	R	A	T	E	R	A	I	■	I	N	S	U
5	I	N	E	L	E	G	A	N	T	E	■	I
6	E	G	R	E	N	E	■	O	E	U	V	E
7	R	E	I	T	E	R	A	I	■	R	I	■
8	S	E	T	■	G	O	M	E	N	O	L	E
9	T	■	E	C	O	T	E	■	A	N	E	S
10	I	M	■	O	C	T	R	O	I	E	N	T
11	N	E	G	R	I	E	R	■	V	■	I	E
12	S	C	I	E	E	■	I	B	E	R	E	S

Horoscope

SEMAINE DU 31 OCT. AU 6 NOV. 2010



BÉLIER
Présentement, vous avez à régler des choses qui datent de très longtemps dans votre vie. Vous serez capable de le faire. Vous vous sentirez comblé dans tout ce que vous accomplirez. Cela vous surprendra.



TAUREAU
Vous êtes sur le point d'agir d'une façon nouvelle, sur le plan professionnel. La planète Vénus fait que vous êtes très aimé de votre entourage. Cela vous apporte beaucoup de bonheur.



GÉMEAUX
Vous êtes fier de vous. Vous allez vers des situations où tout ce que vous ferez vous mettra en évidence. Croyez en vous, surtout face à votre engagement moral pour aider les autres. Cela est très important.




CANCER
Vous êtes sur le point de voir les choses d'une manière très intéressante. La planète Mercure fait que vous aimez faire la part des choses. Vous êtes dans une phase de votre vie où vous avez besoin d'humour.



LION
Voici une semaine formidable à propos de votre dynamisme intérieur. Vous êtes dans un moment où votre sens de l'analyse vous sera très précieux. Vous allez vers des choses qui vous apporteront une meilleure connaissance de vous-même.



VIERGE
Vous apprenez à ne pas vous tromper dans vos choix professionnels. Vous avez des choses capitales à vivre. Vous savez agir avec beaucoup de prudence. Cela est très sain car vous savez vous protéger.



BALANCE
Vous êtes apte à mieux faire la part des choses dans plusieurs domaines. Vous avez besoin que l'on s'occupe bien de vous. Vous êtes sur le point d'accéder à des choses merveilleuses.



SCORPION
La planète Uranus fait que vous avez besoin d'exprimer plusieurs choses. Vous ressentez tout d'une manière absolument renversante. Cela vous apporte une meilleure manière de vivre. Vous en êtes heureux.



SAGITTAIRE
Cette semaine est très exaltante. Vous avez besoin de relever de nouveaux défis et cela vous sera possible. Vous en serez étonné. Vous êtes dans une période bénéfique. Croyez-le avec une grande fermeté.



CAPRICORNE
Vous commencez à vous interroger au sujet de plusieurs choses concernant l'aspect financier de votre vie. Vous voulez que tout soit honnête et clair. Cela sera possible. Ne vous en inquiétez pas.



VERSEAU
Vous êtes sur le point de comprendre ce que les autres peuvent espérer de vous. Vous savez ce qui compte vraiment pour vous. La planète Saturne vous oblige à être très franc dans tout ce que vous avez à dire.



POISSONS
Vous avez beaucoup d'élans affectueux. Vous aimez vraiment être près de la personne qui vous est chère. Cela vous rend heureux plus que jamais. C'est vraiment primordial pour vous.